



Полезная лексика по теме

# «Разница между британскими и американскими идиомами»

|  |  |
|--|--|
| A drop in the ocean (BrE)<br>A drop in the bucket (AmE)                            | капля в море                                     |
| A skeleton in the cupboard (BrE)<br>A skeleton in the closet (AmE)                 | скелет в шкафу                                   |
| A storm in a teacup (BrE)<br>A tempest in a teapot (AmE)                           | буря в стакане, много шума из ничего             |
| Can't see the wood for the trees (BrE)<br>Can't see the forest for the trees (AmE) | не видеть леса за деревьями                      |
| Like the cat that got the cream (BrE)<br>Like the cat that ate the canary (AmE)    | довольный собой, довольный как слон              |
| Swings and roundabouts (BrE)<br>Ups and downs (AmE)                                | взлеты и падения                                 |
| The icing on the cake (BrE)<br>The frosting on the cake (AmE)                      | изюминка, вишенка на торте                       |
| To blow your own trumpet (BrE)<br>To blow your own horn (AmE)                      | расхваливать самого себя                         |
| To call a spade a spade (BrE)<br>To call it as one sees it (AmE)                   | называть вещи своими именами, говорить начистоту |
| To flog a dead horse (BrE)<br>To beat a dead horse (AmE)                           | стараться понапрасну, мертвого лечить            |



|  |  |
|--|--|
| To get itchy feet (BrE)<br>To seek new pastures (AmE)                                | испытывать желание сменить обстановку,<br>хотеть отправиться в путешествие |
| To sweep smth under the carpet (BrE)<br>To sweep smth under the rug (AmE)            | замалчивать, замять дело   |
| To take smth with a grain of salt (BrE)<br>To take smth with a pinch of salt (AmE)   | не принимать за чистую монету, делить<br>надвое                            |
| To throw a spanner in the works (BrE)<br>To throw a monkey wrench in the works (AmE) | вставлять палки в колеса, срывать планы                                    |
| Touch wood (BrE)<br>Knock on wood (AmE)  | постучать по дереву, тьфу-тьфу-тьфу  |